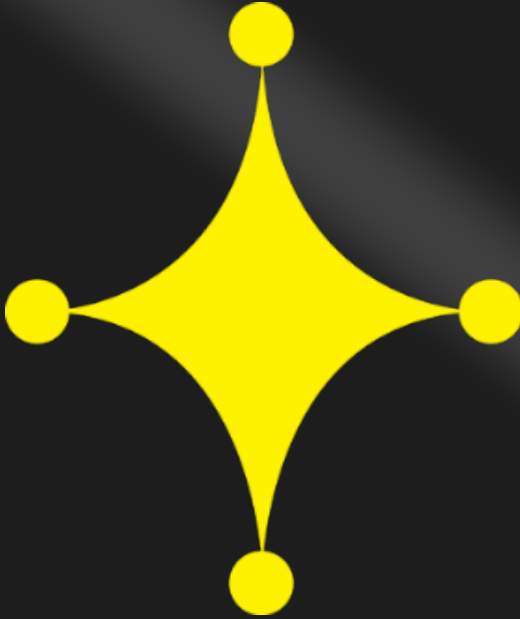


Ḥ'Ṣ|ṚṢḤ | 0ṢṪṢḤ|Ṗ ḤṢ0. ḤṢ.0ṢḤ
L'injil n Siditney Ḥisa Lmasih



Ṭabrat wis ṭnayen n arrasul

Buṭrus yar ṛmuminin

Ssura wis ṭnayen u ḡicrin n L'injil

(S ṭmaziṭ n Arrif)

ⵝⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵓⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵏⴰⵔⵓⵏ ⵏ ⵏⴰⵔⵓⵏ ⵏ ⵏⴰⵔⵓⵏ
 Tabrat wis ṭnayen n arrasul Buṭrus yar fmuminin

(S ṭmaziyt n Arrif)

رسالة بطرس الثانية، لتمازيغت الريف

La Deuxième Épître de Pierre, en Tamazight du Rif
 La Segunda Epístola de Pedro, en Tamazight del Rif
 The Second Epistle of Peter, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تّش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دّج	ĝiřet	noche, nuit, night	Ḥ ḥ	ع	ḥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: فبراير 2019
 يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Février 2019
 Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:
 Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2019

Tabrat wis tnayen n arrasul Buṭrus yār řmuminin

Lmuqaddima

1 ¹ Nec d̄ Simḡan Buṭrus d̄ ijjen n řḡabd̄ n Ḥisa Lmasih̄ d̄ arrasul nnes.

Tsekkij-d̄ tabrat-a i yinni iqebřen nnefs n l'iman am wenni iy neqbeř neccin s řḡulḡ nni n Arebbi d̄ Ḥisa Lmasih̄ wenni iy daney isenjamen.

² Aḡaywem imerni arḡa d̄ řehna s waṭṭas minzi tessnem Arebbi d̄ Siditney Ḥisa.

Mammec iḡa l'iman n wenni ideffaren Arebbi?

³ Aḡa tizemmar nnes yuḡřan tuca-aney-d̄ qaḡ min neḡḡaj ḡlaḡsab tudart̄ d̄ tṭaḡa nney i Arebbi. Manaya minzi nessen wenni daney d̄ iřayan ḡar lḡaḡama nnes d̄ tuṡubḡant nnes. ⁴ Ḥlaḡsab timesřayin-a netta yuca-aney-d̄ lwuḡud nnes imḡaren ig isewwan aṭṭas. Ḥima s lwuḡud-a aḡ tcarcem d̄ tṭabiḡa n wenni yuḡřan wami tarewřem zi min ifennan d̄ ddunect-a ḡlaḡsab ccehawaṭ tṭiḡeffanin.

⁵ Fa x ssabab-a wanitan, ggeṭ lmejhud nwem marra bac aḡ tarnim min iḡan d̄ aṡebḡan ḡar l'iman nwem; ssenni arnim tusna ak manaya iḡan d̄ aṡebḡan; ⁶ u ḡawed̄ arnim řehkam x yixef nwem ak tusna-ya nwem; u ḡawed̄ arnim tṭaḡa i Arebbi ak řehkam-a x yixef nwem; ⁷ u ḡawed̄ arnim řixir jar wawmaṭen ak tṭaḡa-ya nwem i Arebbi; u ḡawed̄ arnim řemḡibbeṭ ak řixir-a nwem jar wawmaṭen.

⁸ Cuf, kenniw meřa ḡaywem timesřayin-a aḡaysent tarennim, ataf aḡaywem yiři nfaḡ aḡ tarwem ḡawed̄ d̄ tusna n Siditney Ḥisa Lmasih̄. ⁹ Qa wenni umi war d̄ ḡint ca timesřayin-a, ataf

netta war itwiři ca mliḥ ɣar řeggwaj qa itwaḥsab d adaryař ataf řawed itettu belli Arebbi iyfar-as řmuřřiyat nnes tuya igga zi qbeř.

¹⁰ Iden ay ayřma, ggeř lmejhud nwem ktar řad bac ad řdemnem ařayi nnes ɣarwem belli netta ixdar-ikenniw. Meřa řeggim řimesřayin-a, ataf řemmarř ad d tewřam. ¹¹ Ataf adawem twasewjed řawed ijjen n tewwart d řařebřant ɣar řmulk nnes war ifennin ca n Siditney řisa Lmasiř wenni iy řaney isenjamin.

Arrasul Buřrus icehhed x min izra s řitřawin nnes

¹² Iden fa, akenniw sfekkarey řebda x řmesřayin-a waxxa řessnem-řent kenniw mliḥ qa řbeddem x dsas n lřaqiqa-ya iy ɣarwem řexxu. ¹³ Nec meřa řad qqimey ddarey ři ddat inu, řřessabey-ř d lwajib akenniw sfekkarey x manaya. ¹⁴ Qa ssney belli řeyya nec ad semřey ři ddat inu minzi ammu iy tuya řayi isefhem mliḥ zi qbeř Siditney řisa Lmasiř. ¹⁵ U nec labud ad ggey marra lmejhud inu bac ad řzemmarem ad řřeqřem menbařd x řmesřayin-a xmi ɣa ffeyy nec zi ddunect-a.

¹⁶ Wa cuf, neccin tuya war ndeffar ca řiřuja nni iy twaggent s řeřřaneř n bnařem wami iy kenniw nseřham x jjeřd nnes d Nhar nni iy ři d ɣa yas Siditney řisa Lmasiř; Lla, neccin neřra s řitřawin nney mečar řemyar řuřřat nnes. ¹⁷ Rařeqqac Arebbi Babatney isemyar-it yuca-as lřařama wami xas d teņeq řmiřja nni zi lřařama yuřřan řenna-aney qa d wanita d **Mmi iřizzen, nec farřey zzayes.** ¹⁸ řmiřja-ya iy ɣarney d ineřqen zeg ujenna nesřa-yas neccin s yixef nney wami tuya akides řinni neřa řeg uřrar amqeddes. ¹⁹ Neccin řexxu ɣarney awařen n l'anbiya twařemmnen ktar zi min nefhem qbeř. Ad teggem mliḥ meřa teggem řaysen array nwem am i yijjen n nnur itceřciřen řeg yijjen n řařest ař d ɣa iřbeř Nhar nni ad d igařřed Yitři n řeřjar řeg wuřawen nwem.

²⁰ Min iġan muhim qaḡ itxeṣṣa u labud ad tfehemmem belli ufa d iġen n wawaŕ zi l'anbiya iy iġan di Lkitab l'ašel nnes war d ikki ca zi min itfessaŕ bnaḡem. ²¹ Li'anna awaŕen n l'anbiya tuḡa ḡemmarṣ war teffiḡen ca zi l'afkar nsen; Lla, niṡni ssawaŕen zi min ḡasen d itasen zi Arebbi mamc iy xasen d ihewwa Arruḡ iqeddsen.

Yinni itarran ixef nsen d imseŕmaḡen

2 ¹ Iwa zi zic kkaren ca n l'anbiya jar ccaḡb sneḡmiŕen waha. Amenni ḡawed iy d ḡa kkaren can imseŕmaḡen jarawem zaḡma. S tnufra itarrasen-a ad sidfen ttaḡlim n lbidaḡ jarawem ig isfennan waha. Ad nkaren waxxa d Siditsen iy xasen ixegsen lfidya. Yina deḡya tawin-d řefna x yixef nsen. ² Aṡas iy ḡa iqellden řeqbaḡet nsen. X ssabab-a wanitan iwḡan ad tukkaren abrid n lḡaḡiqa. ³ Šlaḡsab aḡeddis nsen adawem ccen řmux s wawaŕen iy tsayasen waha. Meḡaŕ zeg wami lḡiqab nsen ḡad itrajan-ten war iteṡeṡ ca.

⁴ Iwa cuf, qa Arebbi war iḡinn ca x lmala'ikaṡ wami t ḡṣant, iruḡ iqenn-itent s snaseŕ inḡar-itent deg yijjen n taḡest d tabercant di l'axira mani ḡa rajant Yuwm Lḡisab d Lḡiqab. ⁵ War iḡinn ca ḡawed x ddunect-a n zman aqḡim wami xasen d isehwa iġen n tṡufan n waman x yinni war ḡas itṡiḡin ca. Tuḡa iḡḡa ḡir Nuḡ wenni itbeccaren s řḡaḡq d yijjen n sebḡa akides.

⁶ lḡaqeb ḡawed Arebbi tḡandint n Sadum d tendint n Šamura isecmed-itent yarri-tent d taḡejjaṡt n yiḡed^a waha, iggi-tent d lḡibra x min itrajan i yinni war ḡas itṡiḡin ca. ⁷ Isenjem Arebbi ḡir Luṡ netta d iġen n bnaḡem iy iġan nican tṡexeyyaq-it řeqbaḡet n lmufsidin. ⁸ Minzi aryaz-a itḡic jar lmufsidin nican, itett-it wuŕ nnes kuŕ nhar ḡlaḡsab řefḡayeŕ nsen tṡiḡeffanin d min itesfa d min itwaŕa.

⁹ Ammu ḡawed issen Arebbi ad isenjem yinni iy ḡas itṡaḡan zi řemḡayen iy xasen d itekken. Issen ḡawed ad iqenn yinni

^a2.6 lḡed netta d tṡifest.

iḡeṣṣan swadday lḥukem nnes ḥetta aḥ Yuwm Lḥisab d Lḡiqab. ¹⁰ Xaṣṣatan yinni igguren deg ubrid n ccehwet ig isexnizen bnaḍem d yinni itseḥqaren ssulṭa.

Itarrasen-a ḍaysen zḡamet n ttakebbur, war teggwḍen ca aḍ inin awaḥen war iḥḥin x Imexluqaṭ n ujenna. ¹¹ Qa Imala'ikaṭ waxxa ḡarsent jḡhed d tzemmar ktar zeg itarrasen-a, walakin tagint aṭen tahment s wawaḥen war iḥḥin zzaṭ i Mawlana. ¹² Itarrasen-a niṭni qqaren awaḥen war iḥḥin x tmesḥayin war fehmen ca. Niṭni ggin am ḥuḥuc iqeffren am lḡayawanaṭ iy iḡan s tṭabiḡa nsen iwḡaren. Xeḥqen-d itarrasen-a bac aḍ twaṭṭfen aḍ twanḡen mammec iy twaneqqen ḥuḥuc. ¹³ Aḍ txaḥasen ḡlaḥsab mamc ggin, aḍ twaḍarrmen mammec ḍarrmen niṭni iwdan.

Meḥa zehhun ḍi tḥawt n uzif teḥsaben manaya d aṣebḡan. Niṭni d ixeciwen d ḥḡibaṭ, zehhun s ccehwet nsen istwayarran xmi tmunsiwen akidwem. ¹⁴ Tittawin nsen ḡir xezarent ḍi lḥasad, war tjiwinent ca s ḥmuḡṣiyaṭ. Niṭni tḡeḡaqen-d yinni war itejhiden ca ḍi l'iman, uḥawen nsen trinaren ḍi tṭmaḡ. Niṭni d tarwa n nnaḡḥet.

¹⁵ Fḡyen abrid nican weddaren, tṭfen abrid n nnabi Balḡam mmis n Biḡur netta tuḡa iteḡjib-as txaḥus n ccerr. ¹⁶ Netta tḥenḥa-t tḡyuyḥt nnes x ccerr nni; tḡyuyḥt nni d ijjen n ḥwaḥc d tazeyzunt tḡessiweḥ s yijjen n tmijja n bnaḍem tḡesbedd tḡubbuhḥiya nnes n nnabi nni.

¹⁷ Itarrasen-a niṭni d ḥaḡnaṣeḥ ḥḥa yaman d tḡayyut iy tḡneddeh lḡaṣifa waha. Niṭni tḡetwasewjed-asen ijjen n taḡest d tḡabercant aṭṭas. ¹⁸ Semyaren ixef nsen s wawaḥen ixwan. S ḥeqbaḥet nni n ccehwet n bnaḍem tḡeḡaqen-d yinni yallah ḡaḍ irewwḥen zeg yiwdan iy tḡicen ḍi lḡalaṭ. ¹⁹ ḍemmnen-asen itarrasen-a lḡhurriya i yiwdan walakin yina bab nsen netta d ḥefna. ḥaḥeqqac min iteḥkamen x bnaḍem netta d bab nnes.

²⁰ Cuf, itarrasen-a meḥa tuḡa ssnen Siditney ḥisa Lmasih rewḥen zi ḥewsex n ddunect-a ssenni ḡawed ḡeqben-d

ħnunnden d̄ayes idweġ iħekkem xasen, ataf aneggaru nsen iqseħ ktar zeg umezwaru nsen. ²¹ Maħlik tuya ħemmarš war ssinen ca řuřiyet̄ nni n řħaqq iři ħsen zi meřa ssnen-t, ssenni semħen d̄i řuřiyet̄-a řamqeddest iy d̄asen d̄ immucen zi qbeġ. ²² Iwqeħ d̄ řřaħ min iqqar lmital: **Aqzin iħqeb-d ad̄ icc min d̄ inřer niy T̄iřeft̄ iħummen d̄eg waman tedweġ-d ad̄ teħnunneđ d̄eg urwiđ.**

Yuwm n Siditney

3 ¹ Ay imħizzen inu, řabrat-a d̄ wis řnayen řexxu iy d̄awem d̄ uriħ. S řnayen idsent sfekkarey-kenniw tcejjaħey-kenniw s řaħquřat̄ nwem ad̄ t̄iřim řeřfam. ² Xsey ad̄ řeqřem x wawařen nni tuya nnan d̄i zman l'anbiya řřaliħin; xsey ad̄ řeqřem řawed̄ x řuřiyet̄ nni n Umsenjem nney d̄ Siditney iħni řenni iy d̄awem d̄ immucen s uqemmum n arrusul nwem.

³ Min iħan muħim qaħ? Itxeřřa u labud ad̄ tfehmem belli d̄i řiyyamat̄ nni ineggura ad̄ iřin mujudin iwđan iy ideħħcen xawem, ad̄ deħcen ad̄ deffaren cceħawat̄ nsen u řafi.

⁴ Adawem qqaren qa netta iwħed̄ ad̄ d̄ idweġ, hiwa mani iħa? Qa zeg wami řřsen řejdud̄ nney řřaliħin d̄i řmewt̄ qaħ řimesřayin-a ggurent mamc tuya ggurent wami d̄ řexřeq ddunect. ⁵ Cuf, iwđan-a ugin ad̄ řeqřen x yijjen n řħajeġ iy iħan d̄ řřaħ iħni d̄i zman nni aqđim ixřeq-d Arebbi ijennaten s řuřiyet̄ nnes issufey-d ddunect-a zeg waman inned̄-as-d aman. ⁶ Menbaħd isyreq ddunect n řweqt̄ nni s waman-a s yijjen n řřufan imħa-t. ⁷ Řexxu řawed̄ s řuřiyet̄ nnes twaxemmřen ijennaten d̄ řmurt̄ d̄i řweqt̄-a i řmessi, aqa twasewjaden i Yuwm Lħisab d̄ Lħiqab ad̄ sefnan yinni war ittiħin ca i Arebbi.

⁸ Ay imħizzen inu, war tettut̄ ca řamesřayt̄-a: Siditney iħesseb iijen n nħar am wařaf n iseggwusa, iħesseb ařaf n iseggwusa am yijjen n nħar. ⁹ Siditney war idqir̄ ca ad̄ isexđem lwaħed̄ nnes am mammec iy d̄asen ityir̄ i yiwđan. Lla, netta iřebbar

akidwem war ixes ca ufa d ijjen zzaywem ad ifna, irezzu marra iwdan ad tuben.

¹⁰ Walakin Yuwm n Siditney ad d yas mammec d yusa ijjen n uceffar. Uca ijennaten ad weddaren s yijjen n ssdaɣ d ameqqran igga am tmessi isharragen, d marra itran d tziri ad twascemden ad ftuttsen, ad texfa tmurt-a d marra min dayes itwaggen.

¹¹ Mefa amenni iy ya twamhant marra timesfayin-a, mammec iy ya tifi tudart nwem? Iwa u labud ad tɣicem s yijjen n tudart teɣfa ad taɣem i Arebbi ¹² xmi trajam i Lyuwm n Arebbi at tseggurem bac deɣya ad d yas. Nhar nni ad d yawi refna n ijennaten s tmessi, ad twamhan marra itran d tziri ad fesyen xmi ya twascemden. ¹³ Walakin ɣlahsab lwaɣed nnes neccin netraja ijennaten n jdid d yijjen n ddunect n jdid mani ya izdey rhaqq.

Lxitam n tebrat-a

¹⁴ X manaya ay imɣizzen inu, xmi ya trajam kenniw i timesfayin-a gget lmejhud nwem bac akenniw yaf akides di rehna bra fewsex bra rɣib. ¹⁵ Hesbem sɣbar n Siditney netta am yijjen n rhajet iy kenniw isenjamen. D manaya iy dawem d yura umatney ɣizzen Bulus s refhameɣ iy das d immucen. ¹⁶ Itari manaya di marra tibratin nnes issawaf x timesfayin-a. Di tebratin nnes dinni ca n timesfayin qeshent atent tfehem. Timesfayin nni sɣewwajen-tent can yiwɗan iqeffren war tejhiden ca di l'iman nsen, wa amenni ɣawed iy teggen i Lkutub nneyni. Sxeddamen manaya i refna nsen.

¹⁷ Iden ay imɣizzen inu, kenniw tessnem manaya, hdat ixef nwem bac war kenniw itawi ca lyalaɣ n Imufsidin ad d tewdam zi dsas nwem. ¹⁸ Lla, ad tmernim di arda d refhameɣ n Siditney ɣisa Lmasih iy daney isenjamen. Ayares tifi lɣadama zi rexu hetta af nhar nni war ifennin ca ɣemmarɣ. Amin.